

GUIDE

POUR LIRE ET ECRIRE

LE KROUMEN PIÈ (-piɛ')

(1^{ère} partie)

(Parler du sud-ouest de la Côte d'Ivoire)

Version préliminaire

Version 2015 avril, Société Internationale de Linguistique (S.I.L.)

(basée sur l'édition préliminaire du kroumen tépo de 1978)

12 voyelles

Symbole orthographique	Exemple	Symbole orthographique	Exemple
i	pi <i>prépare (préparer)</i>	u	du <i>tas</i>
e	ke <i>dos</i>	o	-plo <i>se laver</i>
ë	kë <i>aigle</i>	ö	-dö <i>un</i>
ɿ	kt <i>crabes</i>	ɔ	du <i>sucré</i>
ɛ	de <i>chose</i>	a	ka <i>peau</i>
		â	ja <i>canari</i>
			-gbâ <i>chimpanzé</i>

23 consonnes (dans l'orthographe)

Symbole orthographique	Exemple	Symbole orthographique	Exemple
p	pa <i>entrer</i>	c	'ca <i>rire</i>
b	bu <i>jambe</i>	j	ja <i>canari</i>
m	ma <i>sécher</i>	ny	'nya <i>requin</i>
f	fa <i>puces</i>	y	'yu <i>enfant</i>
t	ta <i>trois</i>	k	ka <i>crabe</i>
d	da <i>appeler</i>	g	=ga <i>germer</i>
n	na <i>feu, bois</i>	ŋ	-ŋɛ <i>liane</i>
l	'la <i>tuer</i>	gb	-gbe <i>chien</i>
consonne + l	blö <i>tomber</i>	kp	'kpaa <i>campement</i>
consonne + r	brë <i>chanter</i>	kw	kwla <i>tortue</i>
s	sa <i>se fatiguer</i>	ŋm	ŋme <i>sommeil, dormir</i>
		h	-ha <i>enlever</i>
		w	wa <i>chance</i>

La nasalisation

Un **n** à la fin d'un mot (ou d'une syllabe) signale la nasalisation de celui-ci).

Exemples : -hen *quatre* -kwan *travail*
 dalon *pagne* 'wan [ŋwa] *se perdre*

Les mots (ou syllabes) commençant soit par m, n, ny, ŋ ou ŋm sont nasalisées, ils ne sont plus marqués par un n à la fin. Exemples :

na *feu* (~~nan~~) nyɔ *quelqu'un*
 me *langue* -ŋɛ *liane*

4 tons

	Symbole	Exemples
ton haut	'	'ta <i>sel</i> 'yu <i>enfant</i>
ton moyen	(pas marqué)	ta <i>trois</i> ja <i>canari</i>
ton bas	-	-tɔ <i>endroit</i> -gbe <i>chien</i>
ton bas montant	=	=ta <i>sauter</i> =gö <i>ventre</i>

(en fait un ton bas suivi d'un ton haut)

Dans des mots de plusieurs syllabes, seul le ton de la première est marqué :

Exemples : 'dowe *famille* -kowö *riz*

Guide pour lire et écrire le kroumen (exemples tépo)

Il est destiné aux Kroumen Piè qui savent lire et écrire le français.

Les lettres employées pour écrire le krou sont en accord avec les directives données par l'Institut de Linguistique Appliquée de l'Université Nationale de Côte d'Ivoire, Institut qui est en collaboration avec la Société Internationale de Linguistique (S.I.L.).

Pour savoir lire et écrire le krou, il faut connaître les éléments qui composent les mots. Ce sont les **consonnes**, les **voyelles** et les **tons** (ou la mélodie).

- Qu'est-ce que c'est que les **consonnes** ? Comparez les deux mots **pa entrer** et **ka crabe**. Ils se distinguent uniquement par les consonnes **p** et **k**.
- Qu'est-ce que c'est que les **voyelles** ? Comparez encore les deux mots **pa entrer** et **pi prépare**. Ils se distinguent uniquement par les voyelles **a** et **i**.
- Qu'est-ce que c'est que les **tons** (ou la mélodie) ? Comparez les deux mots **pi préparer** et **'pi puiser**. Ils se distinguent uniquement par le ton. L'apostrophe qui précède le mot signifiant *puiser* tient compte du fait que le ton est plus haut que dans le mot qui signifie *préparer*.

On appelle le krou une langue tonale puisque ce ne sont pas seulement des différences de consonnes et de voyelles qui changent le sens des mots (comme en français, par exemple), mais aussi les tons. Cela est un trait caractéristique de beaucoup de langues africaines et constitue une de leurs richesses.

Dans les pages qui suivent, vous trouverez des explications sur les éléments que nous venons de mentionner, accompagnées d'exercices. Si vous voulez vous procurer rapidement une idée de l'orthographe krou, vous ne lirez que les **explications** qui se trouvent sur les pages 2a, 3a, etc. (voir aussi le résumé de l'orthographe au début), mais pour assimiler ces explications, il sera absolument nécessaire de faire les **exercices** sur les pages correspondantes 2b, 3b, etc, et de contrôler les résultats avec la clé présentée à la fin du document.

Nous allons voir tour à tour quels sont

Chapitre I : Les voyelles	page 2
Chapitre II : Les tons	pages 3 et 4
Chapitre III : Les consonnes	page 5

nous ajouterons des explications sur

Chapitre IV : La nasalisation	page 5
Chapitre V : Les sons intermédiaires	page 6
Chapitre VI : La longueur vocalique	page 6

Après avoir lu ce petit cours d'introduction à l'orthographe kroumen piè, vous vous sentirez certainement en mesure de lire et écrire votre langue. C'est un but à atteindre en **quelques petites heures** seulement !! Pourquoi ne pas prendre une feuille et un stylo pour écrire une lettre à votre ami, ou quelques proverbes un conte ou une autre perle de votre belle tradition orale. Vous servirez peut-être d'un enregistreur pour la transcription. Dans ces tentatives, ne vous laissez surtout pas décourager par les difficultés. Tout début est difficile, et avec de l'expérience, les difficultés disparaîtront.

Si vous avez des idées pour améliorer ce guide, communiquez-les en envoyant un message à l'une des adresses suivantes : S.I.L., 08 BP 857, Abidjan-Cocody: sablatou72@gmail.com Sablatou Kapet Samuel et peter_thalmann@wycliffe.ch Thalmann Pierre et Madeleine

N.B. Si vous imprimez ce guide recto verso, veillez à ce que les pages 2a et 2b, 3a et 3b, etc. soient en face l'une de l'autre.

Explications

Chapitre I : Les voyelles

Le kroumen piè possède les 9 voyelles trouvées en tépo et en plapo. A celles-ci s'ajoutent e, ö et ä.

i, a Pour **i** et **a** il n'y a pas de différence d'avec le français.

Exemples : **pi** préparer **ka** crabe

â Voici une voyelle semblable à « a » dans le mot suivant:

Exemple: **wlâ** cabris

Voir exercice a

u La lettre **u** rend le son français « ou ».

Exemple : **du** tas

Voir exercice b

e, ɪ Remarquez-vous une différence dans la prononciation des mots **ke dos** et **kɪ crabes** ?

Les deux voyelles **e** et **ɪ** ressemblent à « é » dans le mot français « clé ». Mais le **e** dans **ke dos** est un son « clair » (appelé *voyelle avancée*) et **ɪ** dans **kɪ crabes** est un son « étranglé » (appelé *voyelle rétractée*).

Exemples : **ke** dos **kɪ** crabes

ë Voici une voyelle semblable (*rétractée*) à « ɪ » dans le mot suivant:

Exemple: **kë** aigle

Voir exercice c

Ces sons **e, ɪ** et **ë** sont parfois appelés « e fermés ». À ceux-ci s'oppose

ɛ qui est appelé « e ouvert », qui correspond souvent à « è » en français (par exemple « après ».

Exemples : **dɛ** chose

Voir exercice d

o, ʊ Comparez les deux mots **kpo nœud** et **dv sucre**. Les deux voyelles ressemblent à « o » dans le mot français « pot ». Comme pour les voyelles **e** et **ɪ**, on peut dire que le **o** dans **kpo nœud** est « clair » (*voyelle avancée*) et que le **ʊ** dans **dv sucre** est « étranglé » (*voyelle rétractée*).

Exemples : **kpo** nœud **dv** sucre

ö Voici une voyelle semblable à « o » dans le mot suivant :

Exemple: **-dö** un

Voir exercice e

Ces sons **o** et **ʊ** sont parfois appelés « o fermés ». À ceux-ci s'oppose

ɔ qui est appelé « o ouvert ». Il se trouve dans la prononciation d'un mot français tel que « port ». (Notez la différence de prononciation entre « pot » (o fermé) et « port » (o ouvert).)

Exemples : **kɔ** peau

Voir exercice f

Note concernant la citation des verbes : En kroumen piè, ils sont cités à la forme de l'impératif (la forme la plus simple), p.ex. « pi » – qu'on trouve dans une phrase comme : **pi** de, en français, ils sont cités à l'infinitif : « préparer ». Nous utilisons l'infinitif comme « préparer » pour nous référer à la forme krou de l'impératif « pi » (tout en sachant que la traduction correcte de « préparer » serait « pipie »).

Exercices (Voir les explications p. 2a)

Chapitre I : Les voyelles

Ecrivez les mots suivants où les voyelles sont les mêmes qu'en français. Après chaque exercice, comparez ce que vous avez écrit avec la clé à la page 7.

Exercice .. **a**

1.**pi**..... *prépare* 2. *coups de poing* 3. *trois* 4. *feu,bois*

Exercice .. **b**

5. *nage* 6. *partez* 7. *tas*

Exercice .. **c**

8. *crains* 9. *vous avez chanté* 10. *mords*
11. *vous êtes sortis* 12. *mensonge*

Exercice .. **d**

13. *caoutchouc* 14. *langue* 15. *nourriture*

Exercice .. **e**

16. *pied* 17. *charbon* 18. *ils ont planté*
19. *il a lancé quelque chose* 20. *ils sont tombés*

Exercice .. **f**

21. *fourreau* 22. *cœur, foie* 23. *bangui*
24. *ils ont quelque chose (ils sont riches)*

Maintenant vous savez déjà écrire toutes les voyelles du krou piè.
Nous allons y revenir plus tard pour que vous les appreniez encore mieux.

Explications

Chapitre II : Les tons

Prononcez les mots et expressions **ta trois**, **'ta sel**, **-ta place**.

Ces trois mots se distinguent uniquement par le ton –ou la mélodie, la voix. Dans le mot **ta trois**, la voix est au milieu, dans **'ta sel**, la voix monte, et dans **-ta place**, la voix descend.

a) Nous parlons de ton haut (ou ton 1) dans les exemples suivants :

'ta- sel **'yu enfant** **'hœn deux**

Le ton haut (1 ou **H**) est marqué par une apostrophe (') qui est placée à gauche du mot. Cette apostrophe est comme un doigt qui montre que la mélodie monte.

b) Nous parlons de ton moyen (2 ou **M**) dans les mots

ta trois **na bois,feu; marche** **pa entre**

Le ton moyen n'est pas marqué.

c) Nous parlons de ton bas (3 ou **B**) dans les mots

-ta place **-plo lave-toi** **-dö un**

Le ton bas est marqué par un trait (-) placé à gauche du mot. Le trait est comme le sol qui indique que la mélodie descend, elle est « par terre ».

d) Nous trouvons aussi la combinaison d'un **ton bas (B) suivi d'un ton haut (H)**. Pour l'oreille, c'est une mélodie qui commence comme **un ton bas** et qui **monte légèrement** :

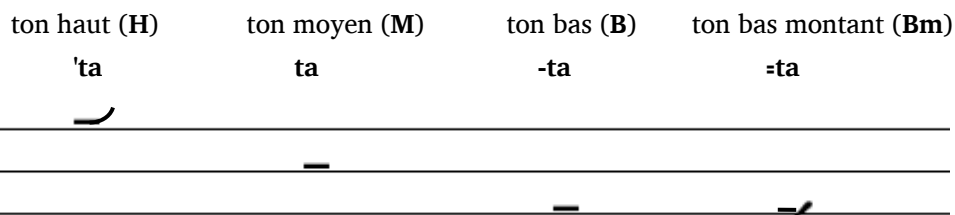
=pa briquet **=tu descends** **=ple souris** **=hun cinq**

Nous parlons de ton bas montant (4 ou **Bm**). Il est marqué par un **double-trait** (=).

Voici donc une jolie gamme de quatre mélodies différentes :

'ta	<i>sel</i>	porte le	ton haut (1 ou H)
ta	<i>trois</i>	porte le	ton moyen (2 ou M)
-ta	<i>place</i>	porte le	ton bas (3 ou B)
=ta	<i>sauter</i>	porte le	ton bas montant (4 ou Bm)

Ces tons peuvent être représentés comme suit, selon leur mélodie :



(Pour des mots tels que **'ku chef de village**, voir chapitre VI.)

Voir exercices g, h et i, et regardez aussi, en annexe (page 6), les méthodes qui servent à trouver les tons d'un mot.

Note importante : En écrivant les mots krou prenez dès le début l'habitude de mettre d'abord la marque du ton et ensuite les lettres. Par exemple en écrivant **'ta sel**, écrivez d'abord **'**, puis **t**, puis **a**. Les tons font partie des mots krou comme les voyelles font partie des mots français (et krou).

Voilà pourquoi il faut les écrire dans leur ordre.

Exercices (Voir les explications p. 3a)

Chapitre II : Les tons

Exercice .. **g**

Classez les mots (no. 25-50) de la liste ci-dessous dans les quatre colonnes du tableau selon leurs tons : haut, moyen, bas, bas montant.

Commencez par **de chose**, et prononcez-le à haute voix. Demandez-vous si sa mélodie est comme la mélodie de **'ta sel**, ou bien celle de **ta trois**, ou celle de **-pa briquet** ou celle de **-fa tailler**.

Si vous sifflez ou chantez les mots, cela peut vous aider beaucoup à faire les comparaisons.

Vous venez certainement de constater que la mélodie de **de chose** est comme la mélodie de **ta trois**.

Mettons donc le mot **de** dans la 2^e colonne. Complétez le tableau en examinant tous les mots de la liste, sans oublier de mettre les marques de ton.

Liste des mots :

- | | | | |
|-----------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|
| 25. de chose | 32. fa pêcher | 39. na bois,feu | 46. hi connaître |
| 26. be frapper | 33. plu sauter | 40. la tuer | 47. to acheter |
| 27. kla os | 34. be couper | 41. na ton | 48. yu enfant |
| 28. tu arbre | 35. ga germer | 42. na mon | 49. ge nier |
| 29. gbu reins | 36. bla chasser | 43. ta sauter | 50. be sucer |
| 30. gö estomac | 37. hi passer | 44. wa casser | |
| 31. pa entrer | 38. kpa tendre | 45. gbë chien | |

Rangez les mots ci-dessus dans le tableau selon leurs tons :

1 ^{ère} colonne : ton haut Mettez l'apostrophe	2 ^e colonne : ton moyen Ne mettez pas de marque	3 ^e colonne : ton bas Mettez le trait	4 ^e colonne ton bas montant Mettez le double-trait
'ta sel	ta trois	-fa taille (verbe)	-pa briquet
	25. de		

Pour contrôler, lisez d'abord à haute voix les mots de la 1^{ère} colonne. Si la mélodie est toujours la même, vous avez bien placé les mots. Sinon, vous devez les ranger mieux. Faites de même avec les 2^e, 3^e et 4^e colonnes. Contrôlez vos résultats en regardant la liste à la page 7.

Exercice .. **h** Arrivez-vous à mettre les significations à côté des mots **na** ?

51. 'na 52. na 53. -na

Exercice .. **i** Que signifient les mots suivants ?

- | | | |
|---------------|---------------|---------------------|
| 54. 'da | 58. 'ta | 62. 'bu |
| 55. da | 59. ta | 63. bu |
| 56. 'ba | 60. -ta | 64. -a -hi nu |
| 57. =ba | 61. -ta | 65. a -hi nu |

Explications (Continuation du chapitre II : Les tons)**L'écriture du ton dans les mots longs**

En général, dans les mots longs (mots à plusieurs syllabes) seule la 1^{ère} syllabe porte la marque de ton :

Exemples : 'dɔwɛ H M *famille* 'dɔ est la 1^{ère} syllabe, elle porte le ton haut
we est la 2^e syllabe, elle porte le ton bas

sölö M H *manioc* sö est la 1^{ère} syllabe, elle porte le ton moyen
lö est la 2^e syllabe, elle porte le ton haut

Le ton bas de la 2^e syllabe n'est pas marqué : ni le ton bas de 'dɔwɛ, ni le ton haut de de sölö. Ainsi, nous suivons le principe de la simplicité. Cela facilite l'écriture.

C'est seulement pour éviter des confusions ou pour faciliter la lecture qu'on marque le ton de la 2^e syllabe à droite du mot.

Exemples : tawa' M H *goutte* avec le ton haut à droite < > tawa M M *tisserin*

On notera aussi l'écriture des mots avec les **mélodies** MB mɔɛ-, HB 'tɪ-, BH -mɔ', -kɔ', -bö', -a' :
comme mɔɛ- MB *lui, elle* et -mɔ' BH *comme, quand, etc.* : -bö' -hi *il faut que je passe*

mɔɛ- MB 'ɪ da *c'est lui que j'ai appelé* -mɔ' ɛ di *quand/comme il est venu*
-a -di ni, 'tɪ- -a' -hi *nous sommes venus et puis nous sommes passés*

Voir exercice j

L'écriture du ton lorsque le ton change dans la phrase. On va voir les 3 cas suivants :

1) Si un mot change de ton à cause de la position dans la phrase, **on écrit le ton naturel**:

-ta avec **ton bas** montant dans les deux exemples suivants :

Exemples : -ta Bm *traverse*
-ta -siyo Bm B M *traverse la route*
-ta 'nye B H *traverse l'eau*

Le ton prononcé de **-ta** est bas si un mot à ton H ou M suit.

2) La 2^e personne du singulier est marquée par un ton bas qui passe sur le verbe.

Ainsi, on met le ton bas dans le 2^e exemple :

-a mi nɪ B M M *nous partons*
-mi nɪ B M *tu pars*

3) Si un verbe est à l'accompli (il s'agit souvent du passé), les tons peuvent changer :

ɛ 'jɪ de M H M *il voit quelque chose*
ɛ jɪ de M M M *il a vu quelque chose* ɛ 'ya de jɪ M H M M *il n'a rien vu*
-mɔ' ɛ -tɪ BH M Bm *comme il descend* -mɔ' ɛ -tɪ BH M B *comme il est descendu*

Voilà l'exemple de 'jɪ *voir*. C'est un verbe à ton haut. L'accompli (passé) est marqué par un ton bas.

Celui-ci abaisse le ton des verbes à ton H, et également ceux à ton Bm.

2) et 3) combinés :

de -jɪ M B *ce que tu as vu* de -jɪ B Bm *ce que tu vois*
-jɪ de B M *tu as vu qc* -jɪ de B(H) M *tu vois qc*

on écrit et prononce B

on écrit Bm et on prononce B

Voir exercice k

Voir exercice l pour réviser les voyelles.

Exercices (suite : Chapitre II : Les tons)

Exercice .. j

- | | | |
|---------------------|-----------------------|-------------------------|
| 66. tabouret | 71. manioc | 76. la montre |
| 67. rat | 72. arbre à pain | 77. riz |
| 68. frère,sœur | 73. carpe grise | 78. criquet |
| 69. oiseau | 74. foyer | 79. assiette |
| 70. bois | 75. faim | 80. hameçons (pl.) |

Exercice k

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 81. vous avez marché | 85. plantez! |
| 82. nous avons marché | 86. vous avez planté |
| 83. il a chanté, il chante | 87. vous plantez |
| 84. tu as chanté, tu chantes | 88. tu as pleuré, tu pleures |

Révision du chapitre I : Les voyelles

Exercice l

Cet exercice vous aide à bien différencier les voyelles qui se ressemblent: ɿ / e / ε et ʊ / o / ɔ

ɿ / e / ε Complétez les colonnes ci-dessous avec les mots suivants:

- | | | |
|--|------------------------------|-------------------------------|
| 89. sucer | 93. perroquets (pl.) | 97. cloche |
| 90. frapper | 94. champ | 98. tue-la (la poule) |
| 91. mu <u>qu'ils</u> (crabes) partent | 95. chien | 99. là, les nids |
| 92. froid | 96. interdits | 100. tête |

En écrivant les mots, n'oubliez pas de mettre les marques de ton :

ɿ (kɿ crabes)	e (ke dos)	ë (kë aigle)	ε (dε chose)

ʊ / o / ɔ Complétez les colonnes ci-dessous avec les mots suivants :

- | | | |
|--|------------------------------|-----------------------|
| 101. ..-bö -hi (faut) <u>que tu</u> passes | 105. .. -gbɔ pont | 109. kpo noeud |
| 102. .. bv pied, jambe | 106. .. dv appelle-les (pl.) | 110. .. kv charbon |
| 103. .. bɔ fourreau | 107. .. dɔ appelle-le (sg.) | 111. .. -gö ventre |
| 104. .. =gbo porte | 108. .. 'pölö assiette | 112. .. 'kɔ cicatrice |

ʊ (dv abeilles,)	o (-plo se laver)	ö (-dö un)	ɔ (kɔ peau)

Explications

Chapitre III : Les consonnes

La plupart des consonnes ne posent pas de problème, car la plupart est utilisée comme en français :

b, d, f, g, gb, h (aspiré en krou), **k, kp, l, m, n, p, r, s, t, w** (articulé avec les deux lèvres), **y**.

Il ne faut retenir que les cas suivants, où le kroumen est différent :

- c** représente le son « tch » qu'on trouve dans *machette* : **ca** *perroquet*
- j** correspond à peu près à dj, comme dans «Abidjan» : **ja** *canari*
- kw** se trouve dans des mots tels que **kwla** *tortue*
- ny** correspond à gn en français : **nyɔ** *quelqu'un*
- ŋ** correspond à « ng » dans parking : **-ŋe** *liane*
- ŋm** est employé dans des mots comme **ŋme** *sommeil*

Voir exercice m

Chapitre IV : La nasalisation

Elle est signalisée par un « n » à la fin d'un mot (ou d'une syllabe) comme par exemple dans le mot français « bien ». Les mots (ou syllabes) en question commencent par «h», «l, r», «y» ou «w».

Exemples : **-hen** *quatre* **'jolun** *sauce claire* **-gayan** *scorpion*

Les mots (ou syllabes) qui commencent par une des consonnes nasales : m, n, ny, ŋ ou ŋm sont plus ou moins nasalisés, ils ne sont plus marqués par un « n » à la fin :

Exemples : **na** *feu,bois* **mɛ** *langue* **nyɔ** *quelqu'un, qui?*

Notez bien que « in » en français correspond à « en » en krou :

Exemples : **hen** *poitrine* **win** *langue, idiome* (prononcé [ŋwi])

Les sons « en » et « un » ne sont pas faciles à distinguer. Prenez comme mots de référence

'nye *dent* et **'nyi** *dents*.

Notons qu'il existe des **mots** qui sont des **voyelles nasalisées** : 'vn *me*, à -vn *te*, près de

Exemples : be da 'vn *qu'il m'appelle* be da -vn *qu'il t'appelle* 'sɔ 'vn *au village*

Voir exercice n

Explications facultatives : Continuation des chapitres I et III : Voyelles et consonnes

Il est utile d'avoir une idée des systèmes des sons (voyelles et consonnes).
 Comme dans beaucoup de langues africaines, les **voyelles** sont divisées en deux classes.
 Pour la prononciation, la racine de la langue (dans la gorge) est soit avancée, soit rétractée.
 Ainsi, on distingue les voyelles **avancées** et les voyelles **rétractées**. Souvent, un mot donné contient ou des voyelles avancées, ou des voyelles rétractées. C'est ce qu'on appelle **l'harmonie vocalique**. Voici les voyelles **avancées**: i e u o â, et voici les voyelles **rétractées**: ɪ ɛ ʊ ɔ a, ainsi que ë et ö. Exemples : v. avancées > =**tuwâ** *famille, clan*; v. rétractées > =**tvalun** *machette*.
 Voir à droite les tableaux des voyelles et des consonnes.

Exercices (Chapitre III : Les consonnes)

Exercice. m

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 113. requin | 118. déchirer |
| 114. hérissons (pl.) | 119. dette |
| 115. perroquet | 120. chien |
| 116. panthère | 121. monte(r) |
| 117. demain | 122. intestin |

Exercice n

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| 123. brousse | 129. accepter |
| 124. quatre | 130. deux |
| 125. graines de palme | 131. sécher |
| 126. raison | 132. sauce graine |
| 127. assieds-toi | 133. pluie |
| 128. homme, mari | 134. appelez-moi |

Explications (Continuation chapitre I et III :)

Classement des voyelles

	avancé	rétracté	avancé	rétracté	avancé	rétracté
fermé	i pi <i>préparer</i>	ɪ kɪ <i>crabes</i>			u du <i>piler, tas</i>	ʊ du <i>sucre</i>
moyen	e [ə] ke <i>dos</i>	ë [e] kë <i>aigle</i>			o [ɔ] kpo <i>noeud</i>	ö [o] -dö <i>un</i>
pré-ouvert /ouvert		ɛ de <i>chose</i>	â [ɔ] wlâ <i>cabris</i>	a ja <i>canari</i>		ɔ ko <i>peau</i>

Classement des consonnes

	labiovélaire	labiale	alvéolaire	palatale	vélaire	vél.lab./ glottale
occlusives sourdes	kp 'kpaa <i>campement</i>	p pi <i>préparer</i>	t ta <i>sel</i>	c ca <i>perroquet</i>	k ka <i>crabe</i>	kw kwla <i>tortue</i>
occlusives voisées	gb -gba <i>interdit</i>	b be <i>sucer</i>	d du <i>piler</i>	j ja <i>canari</i>	g -ge <i>pousser</i>	
(nasales)	ŋm ŋme <i>sommeil</i>	m mu <i>partir</i>	n 'na <i>boire</i>	ny 'nya <i>requin</i>	ŋ -ŋe <i>liane</i>	
fricatives		f -fa <i>tailler</i>	s siâ <i>arbres</i>			h 'hven <i>deux</i>
sonorantes	w wa <i>chance</i>		l 'la <i>tuer</i> r bre <i>boeuf</i>	y 'yu <i>enfant</i>		

Explications

Chapitre V : Les sons intermédiaires

Entre deux voyelles d'une syllabe de structure CVV = **consonne-voyelle-voyelle**, on entend souvent une consonne de transition.

Il s'agit de ^y après **i, ɪ**, ... comme par exemple dans **'hɪ^yɔ** *Pierre*

et de ^w après **u, ʊ**, ... a comme dans **-hu^wa** *vouloir*. Dans ces cas, on écrira **'hɪɔ** et **-hɹua**.

Par contre des mots comme **nyɪyɔ** *homme* et **'dɔwɛ** *famille*, "y" et "w" ne sont pas des consonnes de transition, et il est nécessaire de les écrire: **nyɪyɔ** (et non pas "nyuɔ"), **'dɔwɛ** (et non pas 'dɔɛ).

Voir exercice . o

Entre deux consonnes (dont la deuxième est toujours « l » ou « r »; **structure CLV**), on entend parfois une voyelle de transition qui est

- a) soit u, ʊ, o : **-hlɪn** *le souffle*
- b) soit i, ɪ, e : **'jɪrɔ** *soleil*
- c) soit une anticipation de la voyelle finale, comme par exemple dans **h^ɛrɛ** *serpent*.

Dans ces cas, on écrira **'jɪrɔ** *soleil*, **h^ɛrɛ** *serpent*.

Dans les mots nasalisés, un « r » qui suit une consonne prend la forme de « n » (nature de caméléon). Ces mots s'écrivent avec « r ».

Exemples : **hrun** *amusement* (et non pas « 'hnu », ni « 'hunu »)
'nyrɔ *nom* (et non pas « 'nyɪnɔ »)

Après certaines consonnes, comme j, on entend parfois une voyelle de transition: **ɛj^o** *plais*.

Dans ces cas, on écrira **ɛj^o**.

Voir exercice . p

Dans les mots de deux syllabes de structure C₁VC₂V, il est parfois difficile de décider de la qualité de la deuxième consonne (C₂).

Dans les mots où la 2^e consonne est répétée, c'est plus facile : **cɛ** *couper* > **cɪcɛ** *le fait de couper*

Dans l'exercice suivant, prononcez les mots avec soin, écoutez bien, ensuite écrivez-les.

Voir exercice . q

Chapitre VI : La longueur vocalique

On trouve des mots d'emprunt, souvent d'origine anglaise, qui comportent deux voyelles de même qualité, comme par exemple **'ku** (de l'anglais *king*) *chef de village*, **'sɔɔ** (de anglais *saw*) *scie*. Il faut donc écrire deux voyelles.

Notez aussi la différence entre **pa** *entre* et **paa** 'o kpara 'o *fais entrer la chaise*, etc.

En plus, il faut distinguer les cas où deux tons sont placés sur une seule voyelle:

-mɔ' ɛ due **-kuwo** *quand/comme elle pile du riz...* > tons bas et haut sur la voyelle de **-mɔ'** (BH)

et ceux où deux tons sont répartis sur deux voyelles:

ɛ **'köö** due **-kuwo** *elle pile encore du riz* > tons haut et moyen sur la voyelle de **'köö** (HM)

Voir exercice . r

Exercices (Chapitre V : Les sons intermédiaires)

Exercice . **o**

- | | | |
|-------------------|---------------------------|------------------------|
| 135. corne | 139. scorpion | 143. frère, sœur |
| 136. oreille | 140. il craint l'eau | 144. arbres (pl.) |
| 137. femme | 141. fuis | |
| 138. travail | 142. palmier | |

Exercice . **p**

- | | | |
|------------------------|------------------|-----------------|
| 145. verser | 147. brûler | 149. piège |
| 146. serpent noir | 148. os | 150. cabri |

Exercice . **q**

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 151. terre | 164. le fait de sucer |
| 152. corde | 165. le fait de prendre |
| 153. chaise | 166. le fait d'appeler |
| 154. épine | 167. le fait de descendre |
| 155. hameçon | 168. le fait de rire |
| 156. poule | 169. le fait de monter |
| 157. bœuf masculin | 170. le fait de téter |
| 158. bœuf féminin | 171. le fait de gagner, posséder |
| 159. cabri masculin | 172. être interdit |
| 160. cabri féminin | 173. le fait de verser |
| 161. le fait de sauver | 174. le fait de chanter |
| 162. le fait de marcher | 175. le fait de déchirer |
| 163. le fait d'entrer | |

(Chapitre VI : Longueur vocalique)

Exercice . **r**

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 176. la cour | 180. boutique |
| 177. il n'est pas venu | 181. bateau |
| 178. pleurer | 182. nourriture |
| 179. semaine | 183. pain |

Explications

Suite des explications du chapitre II : Les tons:

Méthodes pour trouver le ton ou les tons d'un mot

Conseil général: Si vous **sifflez** les mots, il vous sera plus facile d'entendre les tons.

1^{ère} méthode: Pour trouver le ton / la mélodie d'un nom, employez comme cadre un verbe comme **kpa prends**

Ce verbe est prononcé avec le ton moyen. Si vous complétez la phrase avec un nom, vous remarquerez tout de suite si son ton est plus haut, plus bas, ou s'il est au même niveau.

Exemple: Vous cherchez le ton de **ta sel**. Vous dites: **kpa ta prends le sel**
 Question: Quelle est la mélodie de ta par rapport à kpa? Réponse: plus haute.
 Conclusion: **ta** porte le ton haut et reçoit une apostrophe comme marque de ton: **'ta**
 La phrase est donc: **kpa 'ta**
 D'autres mots auront la même mélodie (ton moyen)
 ou une mélodie plus basse (ton bas).

2e méthode: Pour trouver le ton / la mélodie d'un verbe, employez comme cadre un pronom comme **be qu'il**

Ce pronom est prononcé avec le ton moyen. Complétez la phrase avec un verbe, et vous trouverez la mélodie du verbe qui suit.

Exemple: Vous cherchez le ton **ja monter**. Dites: **be ja qu'il monte**
 Question comme en haut: Quelle est la mélodie de **ja** par rapport à **be**? Plus haute.
 Conclusion: **ja** porte le ton haut. La phrase est donc: **be 'ja**

3e méthode: Vous apprenez par cœur quelques mots de référence, par exemple les nombres: -do 1, 'hven 2, ta 4, -hun 5, et vous "mesurez" à ces mots-ci les nouveaux mots dont vous cherchez à trouver le ton ou les tons.

Inventez vous-même des méthodes et choisissez celle qui vous paraît la plus facile. Avec de l'expérience, vous vous rappellerez de plus en plus les tons des mots et l'écriture des tons deviendra une chose automatique.

.....
Explications supplémentaires (facultatives) :

Mots à une seule syllabe (monosyllabes) devenus des mots à deux syllabes (dissyllabes)

Parmi les mots à deux syllabes, on trouve souvent des mots dérivés. Ce sont des mots complexes qui ont été formés à partir d'un mot simple. Nous regardons ici le cas du mot redoublé. Exemple : lorsque le verbe **be M frapper** est redoublé, nous avons d'abord une forme intermédiaire ***bebe M M**, qui devient **bibe M M**.

C'est d'une part un **nom verbal** > *le fait de frapper*, d'autre part un **verbe réciproque** > *se frapper l'un l'autre*. Lorsqu'un mot est redoublé, tous les éléments - consonne(s), voyelle, ton sont d'abord copiés, ensuite l'un ou l'autre de ces éléments peut changer. Dans le cas de **be** > **bebe** > **bibe**, la voyelle **e** devient **i**.

Dans le **tableau**, nous avons mis en **gras** les **changements de ton**. Les signes tonals restent les mêmes.

classes de ton	verbe	1) nom verbal	2) verbe réciproque
H	'la <i>tuer</i>	'lira H H <i>le fait de tuer</i>	'lira H M <i>s'entretuer</i>
M	be <i>frapper</i>	bibe M M <i>le fait de frapper</i>	bibe M M <i>se frapper l'un l'autre</i>
B	-nyɪ <i>donner</i>	-nyɪnyɪ B B 'yo <i>le fait de se remercier</i>	-nyɪnyɪ B B 'yo <i>se saluer</i>
/BH/ [Bm]	-tu 'ö <i>obéir</i>	'ö-turu B M <i>le fait de respecter</i>	=turu B HB 'ö <i>se respecter l'un l'autre</i>

Rappelons que le ton bas montant [Bm] est en fait un ton bas **B** suivi d'un ton haut **H** > /BH/.

Clé des exercices

Page 2b :

Exercice ..

a

2. kpli *coups de poing* 3. ta *trois* 4. na *feu, bois*

Exercice ..

b

5. lu *nage* 6. ba mu *partez* 7. du *tas*

Exercice ..

c

8. pie *crains* 9. a brë ni *vous avez chanté* 10. ne *mords*
11. a hri ni *vous êtes sortis* 12. hu *mensonge*

Exercice ..

d

13. te *caoutchouc* 14. me *langue* 15. diide *nourriture*

Exercice ..

e

16. bu *pied* 17. ku *charbon* 18. v du ni *ils ont planté*
19. ε pö de *il a lancé quelque chose* 20. v blö ni *ils sont tombés*

Exercice ..

f

21. bō *fourreau* 22. plō *coeur* 23. nō *bangui*
24. v kō de *ils ont quelque chose (ils sont riches)*

Page 3b :

Exercice ..

g

ton haut	ton moyen	ton bas	ton bas montant
'ta <i>sel</i>	ta <i>trois</i>	-fa <i>taille (verbe)</i>	-pa <i>briquet</i>
27. 'kla <i>os</i>	25. de <i>chose</i>	29. -gbı <i>reins, interdit</i>	30. -gö <i>estomac</i>
32 'fa <i>pêcher</i>	26. be <i>frapper</i>	37. -hi <i>passer</i>	33. -plu <i>sauter</i>
34. 'be <i>couper</i>	28. tu <i>arbre</i>	41. -na <i>ton</i>	35. -ga <i>germer</i>
40. 'la <i>tuer</i>	31. pa <i>entrer</i>	45. -gbe <i>chien</i>	38. -gba <i>tendre</i>
42. 'na <i>mon, boire</i>	36. bla <i>chasser</i>	47. -tō <i>acheter</i>	43. -ta <i>sauter</i>
48. 'yu <i>enfant</i>	39. na <i>bois, feu</i>	49. -ge <i>nier</i>	
	40. wa <i>casser</i>		
	50. be <i>sucer</i>		

Exercice h Arrivez-vous à mettre les significations à côté des mots **na** ?

51. 'na ...boire, mon..... 52. na ...bois, marcher..... 53. -na ...ton.....

Exercice i Que signifient les mots suivants ?

54. 'da ...famine..... 58. 'ta ...sel 62. 'bvpère
55. da ...appeler..... 59. ta ...trois, manger 63. bvpied, jambe.....
56. 'ba 'ö...prendre 60. -ta ...sauter..... 64. -a -hi ni nous sommes passés
57. =ba ...calebasse.... 61. -ta ...place..... 65. a -hi ni vous êtes passés....

Page 4b :

Exercice j

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 66. ...'wloso..... tabouret | 71. ...sölö..... manioc | 76.'klɔ..... la montre |
| 67. ...-tawadu.... rat | 72. ...'fulu.... arbre à pain | 77.-kuwö..... riz |
| 68. ...'diyu..... frère,sœur | 73. ...-gasaa... carpe grise | 78.'kpaun.... criquet |
| 69.nvlö..... oiseau | 74. ...'töwö.... foyer | 79.'pölö.... assiette |
| 70.tuwe..... bois | 75.kanv.... faim | 80.-wisâ hameçons (pl.) |

Exercice k

- | | |
|---|---|
| 81.a na ni.... vous avez marché | 85.ba 'dv... plantez! |
| 82.-a na ni.... nous avons marché | 86. ...a dv ni... vous avez planté |
| 83. ...ε brë ni... il a chanté, il chante | 87. ...a 'dvi ni.. vous plantez |
| 84.-brë ni... tu as chanté, tu chantes | 88. ...-we ni... tu as pleuré, tu pleures |

Exercice l

ɪ (kɪ crabes)	e / (ke dos)	ë (ke dos)	ε (de chose)
91. bu qu'ïls...	90. be frapper	97. kpëlë cloche	89. be sucer
93. ci perroquets (pl.)	94. -ce champ	99. 'lë lâ; les nids	92. cε froid
96. -gbɪ des interdits	95. -gbe chien		98. 'lε tue-la (la poule)
	100. 'le tête		

v (dv abeilles, miel)	o (-plo se laver)	ö (-dö un)	ɔ (kɔ peau)
102. bv pied, jambe	104. =gbo porte	101. -bö que tu...	103. bɔ fourreau
106. dv appelle-les	109. kpo noeud	108. 'pölö assiette	105. -gbo pont
110. kv charbon	112. =tolon mouche	111. =gö ventre	107. dɔ appele-le

Page 5b :

Exercice . m

- | | | | |
|--------------------|------------------------|--------------------|-----------------|
| 113.'nya... | <i>requin</i> | 118.cre..... | <i>déchirer</i> |
| 114.kwlä... | <i>hérissons (pl.)</i> | 119.kpa..... | <i>dette</i> |
| 115.ca..... | <i>perroquet</i> | 120.-gbë..... | <i>chien</i> |
| 116.-ji..... | <i>panthère</i> | 121.'ja..... | <i>monte(r)</i> |
| 117.=ηaa..... | <i>demain</i> | 122.'ηmi..... | <i>intestin</i> |

Exercice n

- | | | | |
|------------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------|
| 123.'wan [ηwa]... | <i>brousse</i> | 129.wɔn [ηwɔ]... | <i>accepter</i> |
| 124.-hɛn..... | <i>quatre</i> | 130.'hɛn..... | <i>deux</i> |
| 125.-wen..... | <i>graines de palme</i> | 131.ma..... | <i>sécher</i> |
| 126.=ηɔ..... | <i>raison</i> | 132.-honlun... | <i>sauce graine</i> |
| 127.nɔ wö..... | <i>assieds-toi</i> | 133.'nu..... | <i>pluie</i> |
| 128.nyiyv... | <i>homme, mari</i> | 134. ...ba da 'vn... | <i>appelez-moi</i> |

Page 6b :

Exercice . o

- | | | | | | |
|---------------------|----------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|---------------------|
| 135.dvë..... | <i>corne</i> | 139. ...-gayan..... | <i>scorpion</i> | 143.'diyu..... | <i>frère, sœur</i> |
| 136.nva..... | <i>oreille</i> | 140. ...ε pie 'nye... | <i>il craint l'eau</i> | 144. ...siâ...??..... | <i>arbres (pl.)</i> |
| 137.nyɾɔwa.... | <i>femme</i> | 141. ...'kpa tuwe... | <i>fuis</i> | | |
| 138.-kvan..... | <i>travail</i> | 142.jv..... | <i>palmier</i> | | |

Exercice . p

- | | | | | | |
|--------------------|---------------------|--------------------|---------------|-------------------|--------------|
| 145.'wla..... | <i>verser</i> | 147.hɛn..... | <i>brûler</i> | 149.cro..... | <i>piège</i> |
| 146.'jrö..... | <i>serpent noir</i> | 148.'kla..... | <i>os</i> | 150.wle..... | <i>cabri</i> |

Exercice. q

La clé définitive de cet exercice va être fournie au moment où il sera clair comment écrire les consonnes qui se trouvent entre deux voyelles.

- | | | | |
|----------------|---------------------------|-----------------|------------------------------------|
| 151. ...-tu?ɔ | <i>terre</i> | 164. ... bi?bɛ | <i>le fait de sucer</i> |
| 152. ...'lu?u | <i>corde</i> | 165. ... gbɔ?a | <i>le fait de prendre</i> |
| 153. ...gba?a | <i>chaise</i> | 166. ... di?a | <i>le fait d'appeler</i> |
| 154. ...'gbu?u | <i>épine</i> | 167. ... =ti?ɪ | <i>le fait de descendre</i> |
| 155. ...-wi?i | <i>hameçon</i> | 168. ... 'ci?a | <i>le fait de rire</i> |
| 156.ha?ɛ | <i>poule</i> | 169. ... 'ji?a | <i>le fait de monter</i> |
| 157. ... bri?ɔ | <i>bœuf masculin</i> | 170. ... 'nyɪ?a | <i>le fait de téter</i> |
| 158. ... bri?a | <i>bœuf féminin</i> | 171. ... kv?ɔ | <i>le fait de gagner, posséder</i> |
| 159. ... wl?ɔ | <i>cabri masculin</i> | 172. ... -ɲɪ?a | <i>être interdit</i> |
| 160. ... wl?a | <i>cabri féminin</i> | 173. ... 'wɔ?a | <i>le fait de verser</i> |
| 161. ...wɔwa | <i>le fait de sauver</i> | 174. ... bu?ë | <i>le fait de chanter</i> |
| 162. ... ni?a | <i>le fait de marcher</i> | 175. ... ci?a | <i>le fait de déchirer</i> |
| 163. ... pu?a | <i>le fait d'entrer</i> | | |

(Chapitre VI : Longueur vocalique)

Exercice. r

- | | | | |
|----------------------|--------------------------|------------------------|-------------------|
| 176.-yaa..... | <i>la cour</i> | 180.'too...??.... | <i>boutique</i> |
| 177.ε 'ya di... | <i>il n'est pas venu</i> | 181.'mu | <i>bateau</i> |
| 178.we..... | <i>pleurer</i> | 182.diide..... | <i>nourriture</i> |
| 179.'wëë..... | <i>semaine</i> | 183.'flɔ..... | <i>pain</i> |